

baile di letter



Metodo pa siña lesa na Papiamentu

buki di lesa 8

buki di lesa 8



Metodo pa siña lesa na Papiamentu

Lesamento pa principiante



Departamento di
Enseñansa Aruba

dos feter special

tico gusta hunga bala.
tur diasabra e ta bay na e tereno di futbol.
eynan su ekipo ta hunga futbol.
tico ta haci su best,
pero nunca e no a yega
di hinca un gol.
awe atrobe tur cos
ta bay robes.
tico ta scop e bala duro,
pero e bala ta bula bay leu.
e ta bay net banda robes
y ta cay djublum
den un plas di awa.



tico ta bay busca e bala.
e bala ta tur na lodo.
"tico ta kico bo a haci atrobe?";
e otro muchanan ta keha.
"asina no ta hunga bala,
asina nos wega di futbol
no ta dushi mas."
tico ta baha su cabes.
e ta masha tristo.



“pst, tico, bin tende”,
tico ta tende diripiente.
tico ta wak tur caminda.
ta ken a bisa su number?
“pst, tico, bin, bin na e palo.
e palo banda di e tereno di futbol.”
tico ta bolbe wak,
pero atrobe e no ta mira
ta ken ta yam’e.

banda di e tereno di futbol
tin un palo di flamboyen.
poco poco tico ta hala un banda
y ta cana bay na e palo.
den e palo tin un parha.
un parha blanco cu hala di oro.
nunca di su bida tico no
a mira un parha asina bunita.
cu wowo grandi e ta keda
wak e parha special.

“no para dje leu ey, tico”,
e parha ta fluit.
“hala mas cerca di e palo.
bo no mester tin miedo.
basta rato mi ta yama bo.”
“mm ... mm ... mi no a tende parha yama”,
tico ta gaga.
“no ta nada”, e parha ta bisa.
“bo t’aki awor.



mi a mira cu bo
gusta hunga futbol.
e bala si no kier haci semper
loke abo kier, no ta berdad?"
"si, parha", tico ta bisa.
"nunca mi no a hinca un gol.
e muchanan ta rabia cu mi.
awe of mañan nan ta saca mi
for di nos ekipo."
"no, no, no", e parha ta fluit.
"asina leu e asunto lo no yega,
basta bo haci loke ami bisa bo.
mi tin un regalo pa bo.
dos feter masha special.
si bo pasa nan den
bo sapato di futbol,
lo bo hinca gol sigur."

na e mes momento e parha
ta laga dos feter preto cu
strep di oro cay.
tico ta fango nan.
e no sa bon kico e tin cu haci.
"ban mira", e parha ta bisa.
"bo amigonan ta bay haya bo falta."

tico ta cay sinta abou.
e ta pasa tur dos feter
den su sapato di futbol.
"bon, haci bo best awor",
e parha ta fluit y
mesora e ta bula bay.

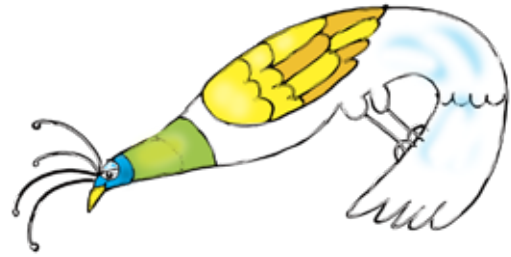


"tico, ta kico bo ta
haci bou di e palo ey?";
tico ta tende diripiente.
tico ta bira su cara.
ta su amigo toni a sinti su falta.
"mara mi ta mara mi feter",
tico ta grita.
"mi ta bin un djis."
tico ta core subi e tereno di futbol
atrobe.
net na e momento ey
e bala ta bin den su direccion.
tico no ta pensa dos biaha.
e ta saca su pia y scop e bala.
e bala ta bula, bula, di un banda
di e tereno, pa e otro banda y ...
ta drenta den gol.

"gol!", e muchanan ta grita.
"gol!, tico a hinca un gol!"
tico ta hari.
e ta baha su cabes y ta mira
su feternan nobo.
"danki, parha", e ta bisa poco poco.

simannan ta pasa.
tur diasabra tico ta hinca sigur un gol.

pero un dia algo fastioso ta pasa.
ora tico kier mara su feter
e feter ta kibra.



cu wowo grandi di spanto
tico ta keda wak e feter.
despues e ta purba mara e otro
feter,
pero ora esey tambe kibra
e ta grita yora.
"ta kico mi mester haci awor?",
e ta snik.
"casi sigur nunca mas
mi no por hinca un gol."



"sst, tico, no yora!"
tico ta hisa su cabes.
ta mama a drenta camber?
no, e ta su so den su camber.
"tico, no yora", e ta bolbe tende.
tico ta wak tur caminda.
diripiente e ta mira
e parha blanco cu hala di oro.
e parha ta bay sinta riba
tico su cashi.
"parha, mi feternan a kibra",
tico ta snik.
"ta kico mi mester haci awor?
casi sigur mi no por hinca gol
nunca mas."

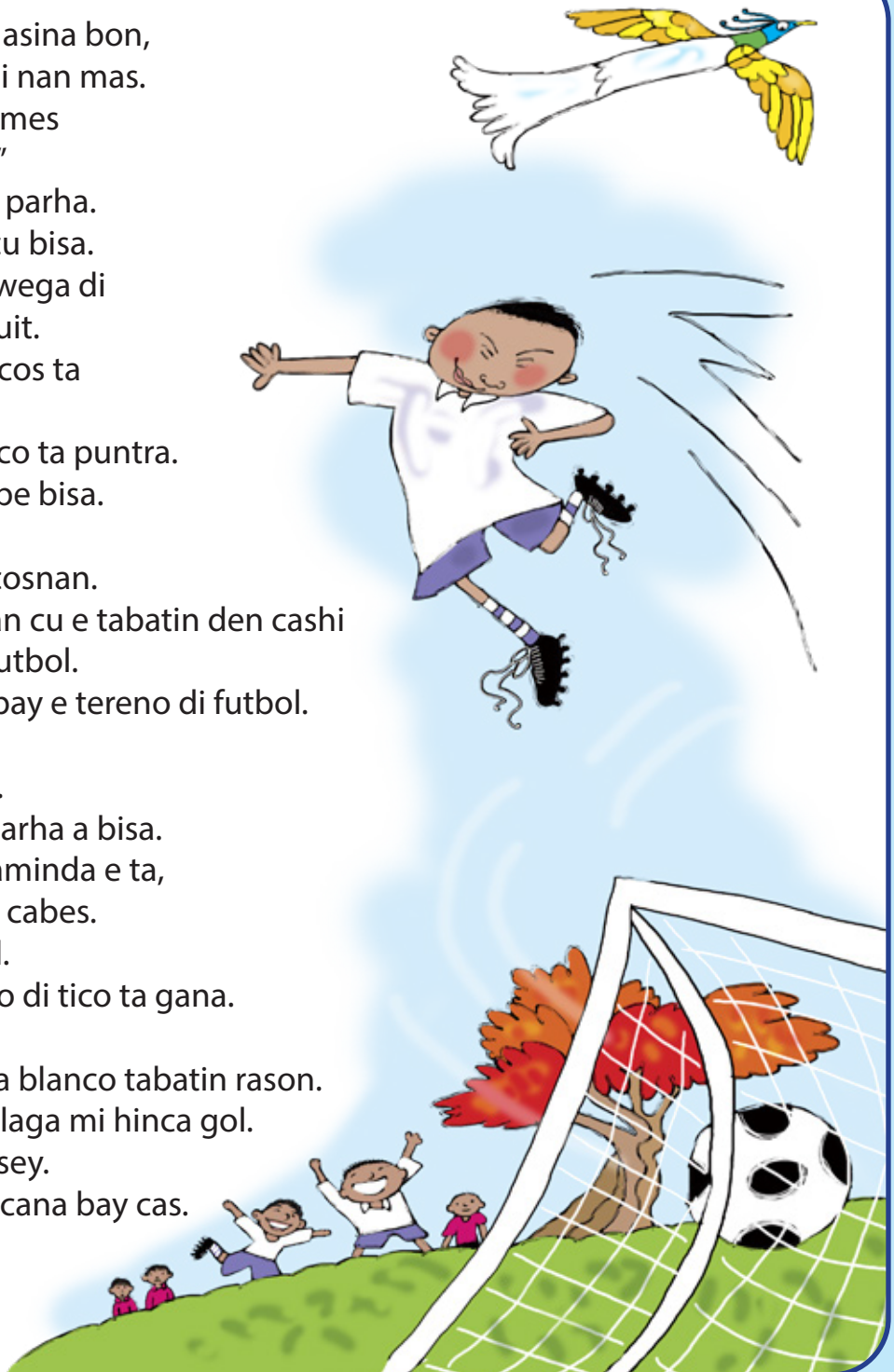


"tico, tico", e parha ta fluit,
"no ta e feternan a hinca gol.
ta bo mes a haci esey.
e feternan a yuda bo djis un tiki.

awor bo ta hunga asina bon,
cu bo no mester di nan mas.
ta pa e motibo ey mes
e feternan a kibra.”
tico ta keda wak e parha.
e no sa kico e tin cu bisa.
“bay, tico, bay bo wega di
bala”, e parha ta fluit.
“lo bo mira cu tur cos ta
sali bon.”
“parha ta kere?”, tico ta puntra.
“si”, e parha ta bolbe bisa.

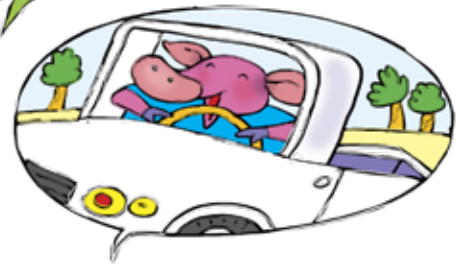
tico ta piki tur su cosnan.
e ta pasa e feternan cu e tabatin den cashi
den su sapato di futbol.
mesora e ta cana bay e tereno di futbol.

tico ta hunga bon.
e ta corda kico e parha a bisa.
ora un bala bini caminda e ta,
tico ta kop e cu su cabes.
y e ta hinca un gol.
awe atrobe e ekipo di tico ta gana.
tico ta contento.
e ta pensa: e parha blanco tabatin rason.
no ta e feternan a laga mi hinca gol.
ta mi mes a haci esey.
y contento tico ta cana bay cas.



e palo di basket

aron gusta nek hende.
tur dia e tin un otro storia
pa conta.
un dia ta un cabay el a mira
hunga bala.
un otro dia e ta conta cu
el a mira un porco tras di
stuur di un auto.
e porco tabata stuur basta bon
y tabata core duro.



e amigonan di aron ta haya
e storianan pret.
nan tur sa cu aron gusta nek hende.

pero un dia algo straño ta pasa.
ora aron a yega scol,
e no ta conta nada.
e ta bay sinta riba un banki
y ta wak leu.



"aron, bo no tin un storia
pa nos awe?", amigo ivo ta puntra.
"laga mi pensa", aron ta bisa.
"awel si, mi a mira algo straño.
mi a mira un palo di basket
cu ta saca flor.
flor ros y biña masha bunita."



tur mucha ta grita hari.
"ta kens bo ta kere nos ta?",
nan tur ta bisa.
"dialuna bo a mira un cabay
hunga bala.
ayera bo a mira un porco
stuur un auto y awe
bo a mira un palo di hero
cu ta saca flor.
ha, ha, e cos ey si nos kier
mira cu nos mes wowo."



ora scol caba, tur mucha
ta cana tras di aron.
tur tin gana di sa unda e
palo di basket ta cu ta saca flor.

aron ta pasa un tereno di futbol.
despues e ta drenta un caya.
na e delaster cas e ta keda para.
banda di e cas ta crece trinitaria
cu flor ros y biña masha bunita.

"na unda e palo di basket ta cu
ta saca flor?", e muchanan ta puntra.



“ey, riba e tereno banda di e cas”,
aron ta bisa y na mes momento
su boca ta cay habri.

awa a cay y a muha tur cos,
tambe e palo di basket.
biento a supla duro.
tur e flornan ros y biña cu a
bula bay, a keda pega na e
palo di basket.
un banda di e palo ta ros
y e otro banda ta biña.
ta manera e palo di basket
ta saca flor di berdad.

“awe si bo no a gaña”, e
muchanan ta bisa.
aron ta keda keto.
den su mes e ta pensa:
y lo mi no gaña mas tampoco.
bo no sa nunca.
si bo gaña, algo por pasa di berdad.
awe e palo di basket a saca flor.
corda si mañan un auto pasa cu un
porco tras di stuur!



mama su sapato di deporte

mama ta haci cashi limpi.
shari ta yuda mama.
nan ta saca tur cos bieu.
tur ta bay den saco.
e saco pa cos bieu.
e saya blanco ta bieu.
e shimis ros ta bieu.
e blusa balabala ta bieu.
mama su bachi biña ta bieu.
e tas di scol ta bieu.

hepa, ta kico esey ta awor?
ta un par di sapato di deporte masha bieu.
"mama", shari ta bisa,
"ta di ken e sapatonan di deporte ta?
mama no sa bisti sapato di deporte, toch?
ta kico nan ta haci
den mama su cashi?"
mama no ta bisa nada.
e sapatonan ta bieu sigur
y ta di dje mes nan ta.
shari ta keda mira mama.
e tin masha gana di sa
e storia di e sapatonan di deporte bieu.
mama ta pensa.
e tin cu conta su secreto.
mama ta coy un di e sapatonan.
e ta wak bou di dje.
tin un buraco grandi.



“mi dushi”, mama ta bisa,
“nunca mi no a conta bo
cu mi tabata hunga pingpong?
tur diasabra mi tabata cana
bay nos club di pingpong.
na caminda mi tabata
pasa banda di un hofi
cu palo di fruta grandi.
tin biaha mi tabata bula waya
pa mi piki djis un mango
of un mispel.
mi mami no tabata kier esey.
el a taha mi di bula waya,
pero cabes duro no sa tende.

un dia mi a bay bula atrobe
y mi sapato di deporte a pega den
waya.
mi sapato a haya un buraco
grandi.
y mi a cay masha duro mes.
ora mi a yega cas,
mi a sconde e sapatonan di
deporte leu.”

shari a scucha keto.
e ta pensa.
mama cu a hunga pingpong?
mama cu a bula waya?
mama cabes duro? ay no.
mama si sa haci wegá.



boy ponchado

boy ta subi su bais
pa e core bay tereno di bala.
awe e ta bay mustra
ta ken ta boy.
e no kier pa e muchanan
di su barío keda tent'e mas.
e no kier ta boy ponchado.
e sa ki ora e mester bati.
ta un tiki miedo so e tin.
e bala por dal bo duro
y su bate no ta bon.
el a pidi un bate nobo
pa e dal tur bala manda leu.
nada di bay sinta riba banki,
ora nan cant'e out.
ta halto boy ta bay bati e bala
lag' e bay cay te den mondi.
boy kier core tur base trankil
gana punto pa su ekipo.
su nomber mester cambia.

boy ta pasa fluit fifi,
pero e no ta para warda.
fifi nunca no ta yega na tempo.
fifi ta wak for di bentana,
pero e no ta mira nada.



boy ta leu ta bay den caya
cu su pechi bira patras
riba su cabes.
su helm ta bay bin riba su lomba.
ta duro mes e ta core.
ta kico a pasa boy awe?,
fifi ta pensa.
dicon boy no a warda mi?

fifi ta core bay den baño.
e ta para un rato bou di ducha.
djoy e ta seca y bisti paña.
e tambe ta subi su bais
core stret bay tereno di bala.
tur mucha di e ekipo a yega.
ta fifi so ta falta.
boy ta sinta riba un banki
cu su bate nobo den su man.
awe cos ta bay cambia.
ta di yega para, bati bala y core.
e cos ey no tin nada aden.

fifi ta bay sinta banda di boy.
e ta mira e bate nobo.
"corda bon, ta nos tin cu gana.
haci bo best", fifi ta bisa.
wak bon ora nan tira e bala pa bo.
si dos biaha bo hera,
bo ta dal e bate duro atrobe.
no para keto pensa.



dal e bala manda leu
y core duro bay na e base.

fifi sa cu boy tin miedo,
ma nan ekipo no por perde awe.
tur mucha mester hunga bon.

ata boy ta bay bati awor.
boy ta para cu su bate
cla pa dal e bala.
ata e bala ta bin.
boy ta laga e bala pasa
e bala ta cay den santo su tras.
ata un otro bala ta bin.
boy ta bolbe laga e bala pasa.
den tribuna mucha ta grita:
"boy ponchado,
boy ponchado."
awor ta basta, boy ta pensa.
ata e ultimo bala ta bin.
boy ta dal e bala mas duro
cu e por.
e mes ta spanta.
e bala ta bay, bay, bay y perde.
"core awor, boy, core!", e ta
tende su amigo fifi grita.

boy y tres mucha mas ta drenta.
wega a caba y nan ekipo a gana.
boy no por kere su horeanan.
tur mucha ta grita na bos halto:
"biba boy, biba boy ponchado!"



Flaco y gordo

Kira ta flaco.
Su ruman Ovito ta gordo.
Pakico tin hende flaco y hende gordo?



Si nos come mas cu nos
curpa tin mester pa crece, hunga
y siña, nos por bira gordo.

Ovito no ta haci deporte.
Ovito gusta wak television so.
Ovito ta sinta henter dia.

Ovito gusta cos dushi y e ta come
mas cu su curpa tin mester.
P'esey Ovito ta gordo.

Kira si ta haci deporte.
Kira si gusta hunga.
Kira gusta fruta y berdura.
Kira no ta come mas cu su
curpa tin mester.
P'esey Kira no ta bira gordo.



Victor y Jasmin ta bay traha algo dushi.
Algo cu ta bon pa nan.
Si bo kier come mes dushi cu
Victor y Jasmin, nos tin e receta
pa bo tambe.
Laga mami of papi yuda bo.

Pan saludabel

- 1 pan Frances chikito
- 3 plak di keshi
- 1 tomati
- 1 concomber di salada
- 1 wortel
- lechuga

1. Slice e tomati.
2. Casca e concomber.
3. Slice e concomber.
4. Raspa e wortel.
5. Corta e wortel na repi fini.
6. Corta e lechuga fini.
7. Corta e pan y hunta manteca na dos banda.
8. Pone lechuga riba e pan.
9. Awor pone e keshi, algun slice di concomber, tomati y wortel riba e lechuga.

Ya bo pan saludabel ta cla; bon appetit!



Un bela cu un sker

Wela cu welo tin un cas di campa
canto di lama.
Tur diasabra welo ta bay lama.
E tin un barco di bela.
Tin biaha Shaki ta bay cu welo.
Nan ta pasa dushi riba lama.

Awe atrobe Shaki ta bay pasa dia
cerca wela cu welo.
Pero awe si nan no ta subi lama.
Un di e belanan di e barco a sker.
Welo mes kier drecha e bela.
El a cumpra algo special pa pega e
bela.
Cu esaki e por tapa e sker.
Shaki ta yuda welo.
Nan ta laba e bela.
Ora e bela ta seco,
welo ta bay drecha e sker.
Shaki ta tene e dos bandanan
di e sker cerca otro.
Asina welo por plak e sker.

“Welo, nos por bay lama mañan?”
Shaki ta puntra ora nan ta cla.
“Sigur no, mi dushi”, welo ta bisa,
“basta cu tempo ta bon.”
Net na e momento ey telefon ta zona.



Ta Clara.

"Kico bo a caba di haci awe?", Clara ta puntra.

"Wel, mi a caba di yuda welo", Shaki ta bisa.

"Nos a caba di pega un bela."

"Pega un bela?", Clara ta puntra.

"E bela no ta kibra ora bo cend'e?"

Shaki ta grita hari y e ta bisa:

"No, no ta un bela pa cende y
pone riba mesa mi kiermen.

Mi kiermen un paña, un bela cu nan
ta uza riba un barco di bela.

Welo tin un barco di bela.

Un di e belanan tabatin un sker.

Bo sa kico, mi ta bay puntra

si bo por bay lama cu nos mañan.

Bo tin gana di bay hunto cu nos?"

"Si!", Clara ta grita contento.

Y asina mes ta sosode.

Diadomingo welo, Shaki y Clara ta subi lama.

Nan ta pasa masha bon mes.

Ora nan yega cas atardi, Clara
ta bisa: "Danki pa tur cos.

Mi a pasa dushi y mi a bira mas sabi.

Awor mi sa cu tin dos sorto di bela.

Un bela cu por pone riba mesa y
un bela pa fango biento riba un
barco di bela."



Sorpresa

"Mi tin un sorpresa pa bo",
tata ta bisa Robert ora e yega cas.

"Un sorpresa?", Robert ta puntra
contento.

"Kico e sorpresa ta?"

"Ya, si mi conta bo kico e
sorpresa ta, e no ta un sorpresa
mas", tata ta tenta.

"Un cos so mi ta bisa: cuater."

"Cuater? Kico ta cuater, tata?"

Robert ta puntra.

"Dicon cuater, mami?"

Pero mama tampoco no ta bisa nada.

"Rey, Robert", tata ta bisa, "rey."

"Cuater bolo?", Robert ta puntra.

"No", tata ta bisa cu un sonrisa.

"Cuater frio?"

Cuater buki?

Cuater regalo?"

"Mm", tata ta bisa.

"Mm, bo kier mi yuda bo un tiki?"

Cuater ... pasashi pa Boneiro,
pasobra bo a haci bo best
asina bon e delaster lunanan."

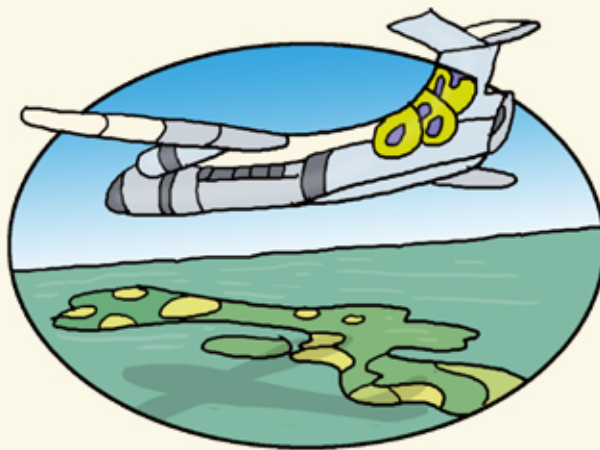
"Nos tur ta bay Boneiro?"

Yupi!", Robert ta grita.

"No, Robert", tata ta bisa.

"Nos ta keda cas.

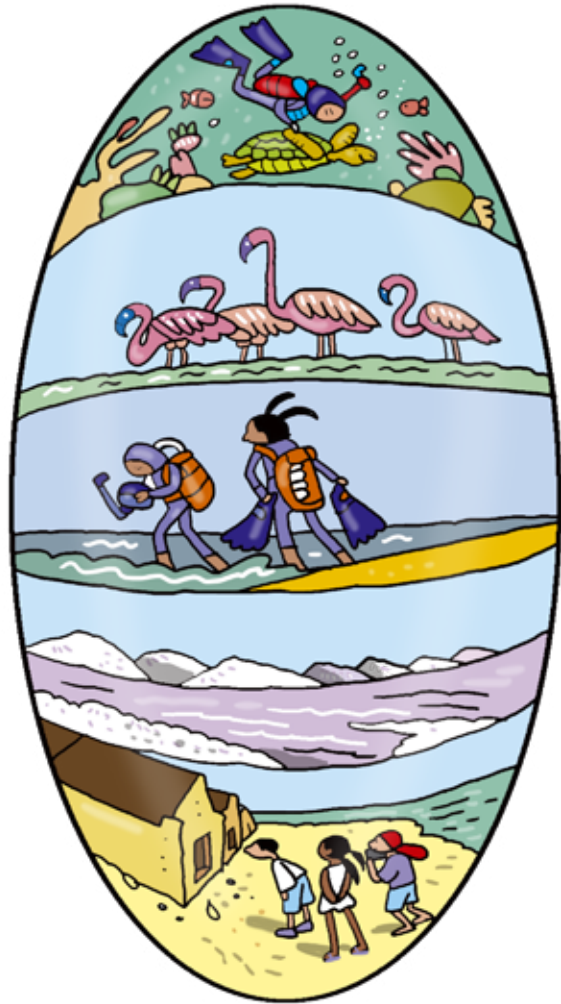
Abo ta bay Boneiro cu tres amigo.
Boso ta bay pa cuater dia."



"Esta bon!", Robert ta bisa contento.
"Ami por scoge ken por bay?"
"Sigur no", tata ta bisa.
"E ora ey mi ta scoge Clara, Zita y Aron.
Semper nos ta hunto."
"Ta bon", tata ta bisa.

Porfin e dia ta yega.
Contento e cuater amigonan ta
drenta avion.
Ora nan baha na Boneiro,
tanchi Mila, omo Ludo y primo Roly
ta bin busca nan.

Robert y su amigonan ta pasa
masha dushi mes na Boneiro.
Tanchi y omo Ludo ta bay keiro
tur dia cu nan.
Diasabra nan ta bay pisca.
Diadomingo nan ta snorkel y landa.
Dialuna nan ta bay un saliña caminda
ta saca salo.
Y e delaster dia Robert y su amigonan
ta bay wak flamingo.
Nan tin cu keda poco leu si, pa no
spanta e bunita animalnan aki.



"Mare nos por a keda un par
 di dia mas", Robert ta bisa
 cu un suspiro.
 "Mi tin un plan", tanchi Mila ta bisa.
 "Ora boso scol cera na juli,
 boso por bin pasa henter luna di juli
 aki na Boneiro.
 Kico boso ta pensa di e plan aki?"
 "Master, tanchi!", Robert y su amigonan
 ta grita contento.
 Atardi nan ta subi avion contento.
 Sigur aki un par di luna nan lo
 bin bek Boneiro.



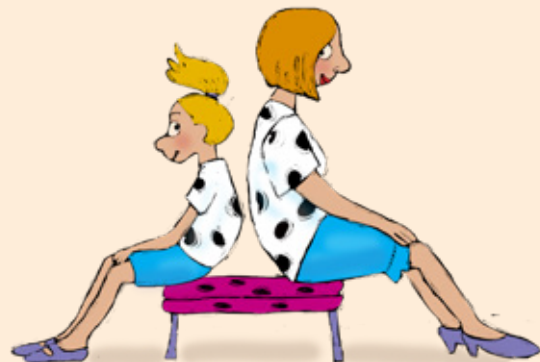
Charada 1

Mi tin wowo,
 pero mi no por weita.
 Mi ta drenta caminda abo
 no por pasa.
 Mi ta drecha loke abo kibra.
 Kico mi ta?



Charada 2

Mi mama tin un yuchi cu no ta
 mi ruman.
 Ta ken e ta?



Un radio

Nelo cu Nerio ta morocho.
Nelo cu Nerio gusta scol hopi.
Nan gusta pa juf conta cuenta.
Nan gusta ora di haci deporte.
Tur dia nan kier keda scol despues cu
scol caba.

Pero awe si nan no kier keda scol.
Awe si nan kier pa bel bati pa caba.
Awe tin wega di bala.
E wega ta pasa na radio.
Nelo y Nerio kier scucha e wega,
pero no den cas grandi di papi
cu mami.
No, nan kier scucha e wega den
nan mes cas.
Ayer a nan a haya un cas di hunga.

Un cas di palo cu porta y bentana.
Un cas cu tata a traha special
pa nan.

Pero diripiente Nelo ta corda algo.
"Nerio", e ta bisa, "den nos cas no
tin radio.
Ta con nos ta haci awor?"
"Uy", Nerio ta bisa, "esey ta berdad.
Mi tampoco no a corda riba esey."
Nerio ta pensa un rato.
Despues e ta bisa: "Mi tin un plan.



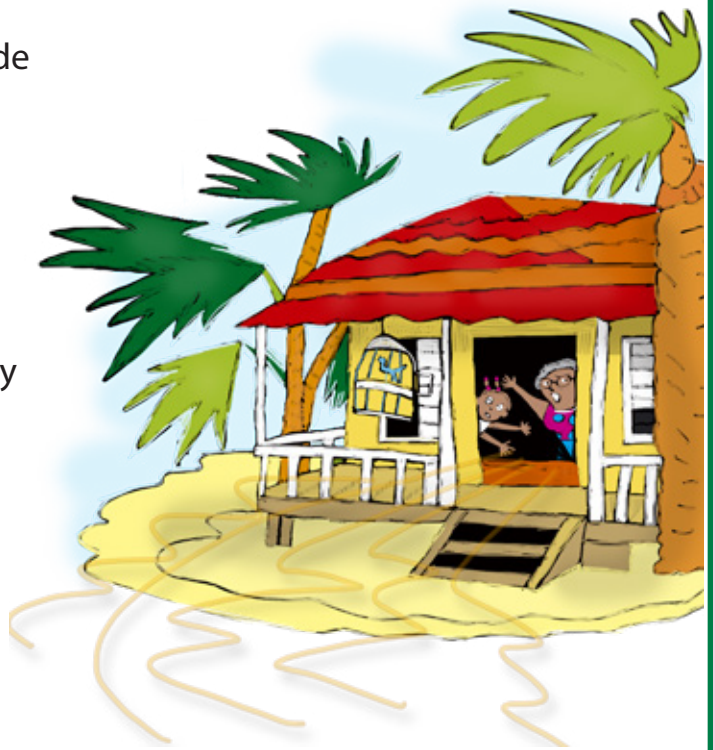
Nos por cende e radio den sala.
Si nos hisa e volumen, nos por tende
e radio den nos mes cas tambe.”
“Esey ta un bon plan”, Nelo ta bisa.

Asina nan caba di come, Nerio
ta cende e radio den sala.
E ta hisa e volumen.
Despues e morochonan ta cana bay
nan mes cas.
Pero den cas grandi ruman Lisa
no por traha su huiswerk.
“Nelo, Nerio”, e ta grita,
“asina mi no por traha som.
Baha e radio!”

Wela cu ta drumi den su camber
ta lanta for di soño.
“Esta un beheit”, e ta keha.
“Asina mi no por drumi dushi.
Nelo of Nerio, un di boso dos bin
baha volumen di e radio.”

Nelo ta baha e volumen.
Pero awor nan no ta tende nada
mas den nan mes cas.

“Kico nos tin cu haci?”, Nerio ta puntra.
“E wega di scol ta tres or.
Con nos por scucha e wega?
Mi kier sa si scol a gana.”



Nelo cu Nerio ta bay cerca mami.
"Mami", nan ta bisa, "nos kier tende
wega den nos cas, pero e volumen
duro ta stroba Lisa y wela.
Kico nos por haci awor?"
Mami ta yuda nan pensa.
"Boso bay hunga un rato", e ta bisa.
"Mi ta yama boso un djis."

Tok, tok. Ta mami ta bati na porta
di e cas di Nelo y Nerio.
E tin un caha den su man.
"Kico tin den e caha, mami?"
Nelo ta puntra curioso.
Mami ta habri e caha.
E ta saca un aparato straño.
"Kico esey ta, mami?", Nerio ta puntra.
"Esaki ta un radio", mami ta bisa.
"E radio aki tabata di welo.
E ta hopi bieu.
Awor e radio ta di boso."
"Dushi!", e muchanan ta grita,
"nos mes radio."
Nan ta duna mama un sunchi.
"Corda, no toca mucho duro",
mami ta bisa.
Pero casi Nelo y Nerio no ta tende
mami mas.
Mesora nan ta bay test e radio.
Y nan ta bay scucha e wega di bala.



Dicon Morocoy ta cana poco poco

Antes Morocoy por a core masha duro.
Pero di dia cu el a bay pusta cu un yiu di
Shon Pushi, tur cos a cambia.

“Ami por core mas duro cu bo”,
Morocoy a bisa Shon Pushi un dia.
“Esey si mi kier mira”, Shon Pushi a grita.
“Laga nos pusta. Laga nos core bay na e
otro banda di e tereno aki.
Esun cu a core mas duro ta gana.”

“Ami ta bieu caba, pero mi lo laga mi yiu
pusta cu bo”, Shon Pushi a bisa.
Y asina e yiu di Shon Pushi a bay
pusta contra Morocoy.
“Bon, laga nos puntra Cabrito si
e kier ta nos hurado”, Morocoy a bisa

Cabrito no tabatin nada contra.
Cu un piedra el a hala un strepi
abou den tera.
Morocoy y yiu di Shon Pushi a bay para cla.
Cabrito a hisa un bandera y
Morocoy y e yiu di Shon Pushi a ranca bay.
Ora Morocoy a yega na otro banda
di e tereno, e yiu di Shon Pushi no tabata ni
na mita caminda.

“Ay”, ta mi sapatonan a stroba mi”,
e yiu di Shon Pushi a grita.



"Mi sapatonan ta core poco poco.
Si mi tabatin sapato di felpa bisti
manera bo, lo mi a gana sigur.
Laga nos cambia di sapato un rato.
E ora ey mi por proba cu mi tin
rason."

Morocoy a duda un rato.
Djey el a kita su sapatonan.
"Bo por fia nan pa cinco minuut",
el a bisa e yiu di Shon Pushi.
"Despues mi kier nan bek."
"Ta bon", e yiu a grita.
E yiu di Shon Pushi a bisti e sapatonan
di Morocoy y a core bay.
Morocoy casi no tabata bay dilanti
cu e sapatonan di e yiu bisti.
Ora e yiu di Shon Pushi a yega na otro
banda di e tereno, el a hisa man bisa ayo.
Despues el a saca un careda, drenta mondi.
"Hey, stop", Morocoy a grita e yiu di Shon
Pushi.
"Duna mi mi sapatonan!"
Pero e yiu di Shon Pushi no a bira bek.

Y asina ta cu te dia di awe
Morocoy ta cana un pia un pia.
Keto bay e tin e sapatonan di
e yiu di Shon Pushi na su pia.
Y cu berguensa e tin cu bisa:
"E yiu di Shon Pushi a tuma mi haci kens."



Frio

Frio ta friu.
Frio ta dushi.
Bo tambe gusta come frio?

Den frio tin lechi y sucu.
Tambe nan ta pone cualke sabor
of fruta aden.
Ki sorto di frio abo gusta mas?
frio di vanila, frio di chuculati
of frio di fruta?
Bo kier un frio of
bo gusta palofriu mas?

Dia bo wela tabata mucha,
e tabata cumpra palofriu na
un garoshi di palofriu.
Na e garoshi tabatin bel.
Djaleu bo tabata tende e garoshi ta bin.
Tilin, tilin, e bel alegre tabata zona.

Casi no tin garoshi di palofriu mas.
Bo tin cu cumpra bo palofriu den
supermercado, den salon di palofriu
of na un luga cu ta bende snack.
Bo tambe a haya gana di come palofriu?
palofriu ... mmm ... dushi mes!



Pasa boca pa yiu

Bo a caba di come?
Of bo a caba di haci deporte?
Si ta calor, sigur bo lo tin gana
di come un palofriu.

Aki tin un receta hopi dushi yiu.
Mami of papi por yuda bo.

Kico bo mester?

- 1 bleki chikito di fruta
- pudin
- un bacoba
- stropi di chuculati
- un scalchi chikito

Kico bo tin cu haci?

1. Casca e bacoba.
2. Corta e bacoba den largura.
3. Pone e bacoba riba e scalchi.
4. Traha e pudin cu lechi friu.
5. Pone pudin riba e bacoba.
6. Basha fruta riba e pudin.
7. Basha un tiki stropi di chuculati
riba dje.

Yiu su pasa boca ta cla.
E dushi pudin friu aki sigur lo baha
bon!



Ban p'e

"Hey, Keyla, hey Tom, bin wak."
Milo ta core duro bin.
E ta waya cu un blachi den su man.



Milo, Keyla y Tom ta core bais.
Tur dia nan ta hunga pusta.
Tambe nan ta practica hop cu e bais.

Keyla cu Milo ta core mesora
bin topa Mike.
"Tende, tende", Milo ta bisa,
"tende kico ta bay tin."
No, boso mes lesa. Tuma."
Y mesora e ta pusha su amigonan
cu e blachi.



Keyla cu Tom ta lesa cu atencion.
Nan ta lesa:
Diadomingo tin un careda di bais
pa mucha di shete pa dies aña.
Mester forma ekipo di tres mucha.
"Awel, nos ta net tres", Tom ta bisa.
"Tremendo. Ban p'e!"



Henter siman e tres amigonan ta practica.
Nan ta practica te ora nochi cera.

Diadomingo trempan nan
ta na salida di e careda.
Nan tin cu warda basta.
Tur grupo a haci nan careda caba,
te cu porfin nan ta na turno.

Fluit ta zona y Keyla ta ranca sali.
E ta trapa, core baha sero duro.
E ta tuma un lorada y trapa bay final.
Ora e yega liña, mesora Tom ta sali.
Tom tambe ta bay duro.
Pero diripiente e ta sinti
cu su bais ta wanta un tiki.
E ta mira cu su taira a baha.
Tom ta perde tempo.
Ora e yega, Milo ta sali manera lamper.
E ta bula riba caminda y e
ta trapa manera loco.
E ta tuma e lorada duro duro
y tumba pa final.

Tur hende ta bati man ora Milo yega.
Maske Tom su taira a baha,
asina mes nan tres hunto ta sali number un.
Nan ta haya un copa grandi y
nan ta core bay cas loco di contento.



Chiste

Tom ta hisa volumen di su radio **bieu**.
"Pakico bo ta hisa e volumen?",
mama ta puntra.
"Pa e tigernan keda leu",
Tom su contesta ta.
"Pero no tin tiger aki", mama ta bisa.
"Mama ta mira, e zonido duro a
yuda bon", Tom ta bisa.



Un klas ta bay parke di bestia.
Ora e grupo mira **cuater** gans,
juf ta puntra: "Ken tambe kier un
garganta largo asina?"
"Ora di baña no, juf", Shaki ta bisa,
"pero ora mi mester traha som den
klas si."



Mark ta na scol.
Diripiente e ta grita: "Brum, brum, brum."
"Stop cu e cos ey", juf ta bisa.
Cinco **minuut** ta pasa y Mark ta
bolbe grita: "Brum, brum, brum."
"Bo ta haya **straf**", juf ta bisa,
"sali for di klas."
"Mi no por juf", Mark ta bisa,
"mi gasolin a caba."





Metodo pa siña lesa na Papiamentu

buki di lesa 8

Team di autor

Ronnie Severing • Ria Severing-Halman • Mavis Ersilia
Ilona Berggraaf-Karsters • Karen Specht • Marelva Mathilda

Adaptacion pa Aruba

Swinda Schwengle • Selvia Lumenier • Ludwina Koolman • Evelina Dania

Ilustracion

Anjo Mutsaars

Realisacion

Paul Dijkstra, Wietske Dijkstra

Baile di letter, Buki di lesa 8

ISBN: 978-99904-1-639-8

Imprenta 2024: 2-1

Baile di letter ta un adaptacion y traduccion di e metodo Salto,
Metodo pa siña lesa na Papiamentu

© Fundashon pa Planifikashon di Idioma. FPI, Curaçao

© Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa Aruba

Derecho reserva. No ta permiti pa reproduci nada di e edicion aki di ningun forma,
ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor.



Departamento di
Enseñansa Aruba